

ANGLICISMOS EN ESPAÑOL MODERNO



Adilbek KHALILLAYEV

Profesor de español de la facultad romana-germanica
de la cátedra teoria y practica española
adilbek.xalillaev@gmail.com

Аннотация

Мақолада бугун кунда қарийиб олти миллиарддан ошган дунё аҳолиси ўртасида тилга муҳим алоқа восита сифатида қаралаётганлиги ҳамда инглиз тилининг тарихан узок муддат испан тилига таъсири ва испан тилининг тараққиёти ҳақида маълумот берилади. Ушбу мақола асосида ўқувчилар испан тилига четдан кириб келган сўзлар ва уларнинг испан тилидаги маъноларини ўрганишлари мумкин.

Аннотация

В статье приводится информация об отношении к языку как основному средству коммуникации среди более 6 млрд. людей, о влиянии английского языка на испанский язык на протяжении истории и развития испанского языка. По этой статье учащиеся могут изучать заимствованные слова и их значения в испанском языке.

Abstract

This article gives information about 6 billion people's attitude towards language, the impact of English language on Spanish language through the history and the history and the development of the Spanish language. Through this article learners may learn borrowing words and their meaning in the Spanish language.

Anotación

En el artículo se da atención para la lengua como un medio general información más de seis mil millones habitantes. También hace un devuelto historico en el desarrollo y influencia de la lengua inglesa al español. A través de este artículo los alumnos pueden tener una idea preciosa sobre el prestamó lingüístico y su significado en español.

Калит сўзлар: ўзлашма сўзлар, чет тилидан кирган сўзлар, инглиз ва испан-инглиз сўзлари.

Ключевые слова: заимствованные слова, иностранные слова, английские и испано-английские слова.

Keywords: borrowing words, foreign words, English and Spanglish words.

La lengua – el medio general de la información más de seis mil millones de habitantes de la Tierra. Sin embargo, los usos distintos de la lengua en ciertos sectores. Una de las líneas, característico para la lengua deportiva – una alta presencia de las voces extranjeras. Su mayoría pasa del inglés (la adrenalina, el bádminton, el pajarito, el club, coach, el pelotazo, derbi, dar el doping, fairplay, el

fanático, el gol, handicap, el hockey, el líder, open, el penalti, el polo, rally, el ring, el rugby, sponsor, el tirón, team, el tenis, tie break, al excusado al polo, etc.).

La Real Academia Española, de su razón en 1713 tiene con relación a su carga la decisión de la integración de las palabras que pasan de las lenguas extranjeras y la corrección sus gráficos y la morfología a las reglas del español. Sin embargo, su posición ante la inclusión de los préstamos en el español, era siempre purista. El criterio básico para la aceptación de los préstamos – el grado de la necesidad de su inclusión. La academia permite solamente las voces del uso frecuente, que no tienen en español su equivalente o su noción, no pueden expresar por medio de ninguna palabra española. Además RAE ha establecido algunas reglas de la escritura de las palabras extranjeras registradas en el Diccionario de este establecimiento. Se escriben por la cursiva los que han aportado en su forma inicial sin corrección al procedimiento fónico y gramático del español, por ejemplo, la palabra el críquet. Los que no han cambiado su forma, pero ellos tienen una pronunciación y la escritura, que no viola el procedimiento español, salen en la letra redonda los semicaracteres gruesos (club).

A pesar de la lucha RAE constante contra la invasión de los anglicismos, la lengua, así como el deporte desarrollan rápidamente y a menudo la intención de los lingüistas de limpiar la lengua él acaba sin éxito. Así que este órgano representativo del español era obligado permitir ciertos anglicismos deportivos, que tienen una misma forma en español y el inglés (el club, rally, box, el golf, el hockey, el surf) o ellos muy semejante en las fonética y la escritura (el goal – gol, el baseball – béisbol, el eslalon – el eslalon, el tirón – la carrera a la distancia corta, el shoot – pelotazo).

Para limitar la abundancia de los anglicismos en el deporte, los lingüistas recomiendan buscar las palabras españolas, que sustituyen a las extranjeras o designan una nueva realidad deportiva. Para encontrar las palabras españolas que escogen es necesario determinar sus nociones y después de proponer las palabras, que los expresan. Es necesario tener en cuenta el significado exacto en la lengua extranjera. Tan pronto como era creada la palabra, él debe dispersarse entre que hablan. No debemos contar los anglicismos algo negativo, puesto que son la manera extender el léxico deportivo; sin embargo, es necesario tener la precaución con el juego de las voces. Además, la reducción de las palabras inglesas en el deporte no la tarea fácil, puesto que en este sector aparecen con más frecuencia.

Después de que hablamos sobre el fenómeno del anglicismo no podemos olvidar mencionar unos puntos básicos del desarrollo de la posición del inglés.

Aunque el inglés estaba menospreciado durante XVI y los siglos XVII, su posición se ha convertido poco a poco en la posición de la lengua internacional. En

la actualidad, indudablemente, el inglés – es una lengua con gran influencia para todo el mundo. Es evidente que acerca del número que hablan solamente el chino puede rivalizar con el inglés. El chino con todas sus variantes – la lengua materna más de mil millones que hablan. En aquel, en cuanto a la influencia internacional, esto, con todo eso, el inglés, que gana esta batalla. El chino, a pesar del número que hablan, – la lengua que hablaba solamente en el área limitada.

El anglicismo, en nuestros días, crece en la intensidad y la influencia. Anglosajón podemos verla en algunas situaciones diarias. Las ondas grandes de la ampliación del inglés eran la colonización del Nuevo Mundo. Los colonizadores han fundado la primera población en el comienzo del siglo XVII. Otro momento importante para la ampliación del inglés ha comenzado a finales del siglo XIX y él es vinculado por las tendencias imperialistas de Gran Bretaña. En esta época eran colonizadas algunas localidades en todo el mundo y los súbditos británicos han dejado a él casi el cuarto de la superficie de la tierra. El punto básico para el anticipo del inglés esto había unas consecuencias de la Segunda Guerra Mundial. Los Estados Unidos como el vencedor poderoso de esta guerra se han establecido en la posición del país dominante. Después de la guerra otros países eran tocados económicamente muy debilitado y los Estados Unidos, agradeciendo su posición prematura y el dominio económico, usaban las situaciones el período de posguerra.

Junto con la importancia de los EEUU crecía también la importancia y la necesidad del inglés y cerca del modelo de la vida, que aparece de los EEUU en la América del Norte, es muchos continuadores. No hay duda más menor de lo que la América española era subordinada en la influencia la presión americana más fuerte e intenso, que España, donde el enlace con los Estados Unidos no era tal estrecho.

Europa afrancesada se ha convertido en Europa completa de los modelos anglosajones gracias al papel, que han recibido los EEUU atrás en el siglo XX. El francés ya no lengua antes las empresas del tema de los anglicismos, resulta oportuno de indicar a unas líneas, característico para el inglés, gracias a que él se considera la lengua con más influencia en toda la sociedad humana.

Acerca del número que hablan, él ocupa el segundo lugar a nivel mundial. Solamente el chino – el lenguaje hablado, pero la esfera, en que él domina, – es bastante limitada. El inglés se ha distribuido en todos los continentes y en la actualidad – la lengua de la comunicación internacional. Es la lengua materna de los millones que habla (Gran Bretaña, Irlanda, los Estados Unidos) y otros la estudian o practican.

Mihal Brabek (1, 6) en su tesis, nos acerca a los datos históricos sobre la ampliación del inglés, que comienza con la colonización del Nuevo Mundo. La primera población estadounidense era fundada en 1607 en Jamestown. El

imperialismo británico del fin del siglo XIX era otro impulso para el entretenimiento de esta lengua. Después de la colonización de algunos lugares del mundo, el territorio bajo la posesión de Gran Bretaña ocupaba el cuarto de la superficie de la tierra. El florecimiento inesperado del inglés ha pasado a consecuencia de la Segunda Guerra Mundial. En comparación con otros países, la situación económica de los Estados Unidos no era tal desfavorable. Así podían adelantar y establecer su posición dominante, que dura hasta hoy.

Es lógico que la influencia del inglés es más intensa en la América española, donde la presión estadounidense era y es más fuerte, que en España. Acerca de España, ya hemos adelantado el enlace él aporta galo y el inglés. El francés no sólo ha dado la vía directa para la penetración de los anglicismos el español, pero también esto era la lengua moderna, que ha influido en el léxico español del modo importante(2, 49).

El tema de esta influencia francesa sobre el español tendría necesidad de otro libro para referirse a esto con la profundidad y la ampliación, que él merece. [...] sin embargo, es el tema, que debe llevarse, aunque él tendrá la forma superficial, por indicar directamente el tema del anglicismo, por el papel del intermediario, que él ha recibido tan a menudo atrás.

La influencia todo galo se disminuía poco a poco. A partir del fin de la Segunda Guerra Mundial el inglés ocupa el lugar de la lengua más poderosa en toda la esfera hispanoablante. Hay una distinción grande entre la ampliación de los galicismos y los anglicismos. El francés era la lengua preferida por las esferas culturales y por esto él se distribuía ante todo por medio de la escritura, mientras que en la actualidad la prensa, la industria, el comercio, la cinematografía, la música, el turismo, la política, a saber los factores exteriores, es a los que facilitan la introducción de los anglicismos.

Las tendencias de las lenguas han aparecido con la necesidad de comunicarse con el mundo. El inglés – la lengua, bastante fácil para ser estudiado que la ventaja ante otras lenguas modernas. Su estudio es incluido en primario, secundario y universitario enseñanza en la mayoría de los países. Hay unas empresas grandes internacionales, donde el inglés – único “la lengua del trabajo”. En el campo de la ciencia la posesión del inglés condiciona la publicación de los resultados de las investigaciones internacionales. Hay también unas uniones entre el progreso de la informática y la difusión del inglés que el trabajo con los ordenadores exige ciertos conocimientos de esta lengua.

El contacto de otras lenguas con el inglés era tal intenso que él ha dado el nacimiento en nuevo, el sistema sociable dentro de una cierta comunidad, por ejemplo;espanglish o franglais.

Habiendo acabado esta subsección sobre la importancia y la influencia del inglés oportuno de notar que en la actualidad él consiste frecuente mucho que no sean aceptadas solamente las palabras del inglés pero también todo el estilo de vida anglosajón. Así el fenómeno del anglicismo forma parte de la manía todo anglosajón.

Durante la definición de la noción del anglicismo encontramos el mismo problema, que ya hemos mencionado relativamente definicion los préstamos o, la inexistencia de la definición uniforme. En general, este término incluye las influencia directas, así como las alusiones del inglés en la fonología, el léxico y la sintaxis de otra lengua.

BIBLIOGRAFIA

1. Brabec M. Análisis de los usos de los anglicismos procedentes del tecnolecto de la Informática, Magisterská diplomová práce, Brno: Ústav románských jazyků a literatur FF MU, 2006. – 341p.
2. Pratt Chris. El anglicismo en el español contemporáneo. – Madrid: Gredos, 1980. – 287 p.
3. Bartoš Lubomír; Buzek Ivo; Fialova Irena. Neología en el español actual. Ostrava: FF OU, 2006. – 264 p.